

Úradný vestník

Európskej únie

C 118



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

17. apríla 2014

Obsah

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2014/C 118/01	Rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2014, ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania	1
2014/C 118/02	Rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2014, ktorým sa vymenúvajú člen a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Chorvátsko	3
2014/C 118/03	Rozhodnutie Rady z 14. apríla 2014, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Grécko a Rumunsko	4
2014/C 118/04	Nasledujúce informácie sú určené pre „Vojenské krídlo organizácie Hizballáh“ [alias „Hezbollah Military Wing“, alias „Hizbullah Military Wing“, alias „Hizbollah Military Wing“, alias „Hisbollah Military Wing“, alias „Hizbu'llah Military Wing“ alias „Hizb Allah Military Wing“, vrátane „Jihad Council“ (a všetky jednotky, ktoré sa k nemu hlásia, vrátane organizácie pre vonkajšiu bezpečnosť (External Security Organisation))], ktoré sú zaradené do zoznamu ustanoveného v článku 2 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zamera- ných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a uvedeného vo vykonávacom nariadení Rady (EÚ) č. 125/2014.	6

Európska komisia

2014/C 118/05	Výmenný kurz eura	7
---------------	-------------------------	---

SK

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2014/C 118/06	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	8
2014/C 118/07	Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5; Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11; Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14; Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12; Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9; Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26; Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8; Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5; Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1; Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26; Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7; Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2012, s. 5; Ú. v. EÚ C 214, 20.7.2012, s. 7; Ú. v. EÚ C 298, 4.10.2012, s. 4; Ú. v. EÚ C 51, 22.2.2013, s. 6; Ú. v. EÚ C 75, 14.3.2013, s. 8; Ú. v. EÚ C 77, 15.3.2014, s. 4).	9

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

zo 14. apríla 2014,

**ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj
odborného vzdelávania**

(2014/C 118/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 337/75 z 10. februára 1975, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, a najmä na jeho článok 4⁽¹⁾,

so zreteľom na kandidatúru, ktorú predložila chorvátska vláda,

so zreteľom na kandidatúru, ktorú predložila Komisia v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím zo 16. júla 2012⁽²⁾ vymenovala členov riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania na obdobie od 18. septembra 2012 do 17. septembra 2015.
- (2) Bolo potrebné obsadiť miesto chorvátskeho člena.
- (3) Pre Španielsko je k dispozícii jedno miesto člena riadiacej rady strediska v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií.
- (4) V dôsledku odstúpenia pani Mariny SKLAROVEJ sa uvoľnilo miesto člena riadiacej rady uvedeného strediska v kategórii zástupcov organizácií zamestnávateľov.
- (5) Pre Chorvátsko bolo potrebné obsadiť jedno miesto člena riadiacej rady strediska v kategórii zástupcov organizácií zamestnávateľov.
- (6) Členovia riadiacej rady uvedeného strediska by sa mali vymenovať na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré sa skončí 17. septembra 2015,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 228, 31.7.2012, s. 3.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa na zvyšok funkčného obdobia, ktoré trvá do 17. septembra 2015, za členov riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania vymenúvajú:

ZÁSTUPCOVIA VLÁDY

CHORVÁTSKO	pani Katarina GRGEC
------------	---------------------

ZÁSTUPCOVIA ZAMESTNANECKÝCH ORGANIZÁCIÍ

ŠPANIELSKO	pani Yolanda PONCE (ES)
------------	-------------------------

ZÁSTUPCOVIA ORGANIZÁCIÍ ZAMESTNÁVATELOV

LOTYŠSKO	pani Inga ŠĪNA
CHORVÁTSKO	pán Ivica ZELIĆ

V Luxemburgu 14. apríla 2014

Za Radu
predseda
A.TSAFTARIS

ROZHODNUTIE RADY**zo 14. apríla 2014****ktorým sa vymenúvajú člen a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Chorvátsko**

(2014/C 118/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2003/C 218/01 z 22. júla 2003, ktorým sa zriaďuje Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na zoznam kandidátov, ktorý Rade predložili vlády členských štátov,

keďže:

- (1) Rada svojím rozhodnutím z 22. apríla 2013 ⁽²⁾ vymenovala členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na obdobie od 22. apríla 2013 do 28. februára 2016.
- (2) Vláda Chorvátska navrhla ďalších kandidátov na niekoľko neobsadených miest,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci sa za člena a náhradníkov na obdobie, ktoré končí 28. februára 2016, vymenúvajú:

ZÁSTUPCOVIA ODBOROVÝCH ZVÄZOV

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Chorvátsko	pán Zdenko MUČNJAK	pani Gordana PALAJSA pán Marko PALADA

Článok 2

Ešte nenavrhnutých členov a náhradníkov vymenuje Rada neskôr.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 14. apríla 2014

Za Radu

predseda

A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 218, 13.9.2003, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 120, 26.4.2013, s. 7.

ROZHODNUTIE RADY**z 14. apríla 2014,****ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Grécko a Rumunsko****(2014/C 118/03)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2003/C 218/01 z 22. júla 2003, ktorým sa zriaďuje Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na zoznam kandidátov, ktorý Rade predložili vlády členských štátov,

keďže:

(1) Rada svojím rozhodnutím z 22. apríla 2013⁽²⁾ vymenovala členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na obdobie od 22. apríla 2013 do 28. februára 2016.

(2) Vlády Grécka a Rumunska navrhli ďalších kandidátov na niekoľko neobsadených miest,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci sa za členov a náhradníkov na obdobie, ktoré končí 28. februára 2016, vymenúvajú:

I. ZÁSTUPCOVIA ODBOROVÝCH ZVÄZOV

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Rumunsko	pán Adrian CLIPU	pán Corneliu CONSTANTINOAIA pán Dumitru FORNEA

II. ZÁSTUPCOVIA ZAMESTNÁVATELSKÝCH ORGANIZÁCIÍ

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Grécko	pán Christos KAVALOPOULOS	pán Pavlos KYRIAKONGONAS pani Natassa AVLONITOU

Článok 2

Ešte nenavrhnutých členov a náhradníkov vymenuje Rada neskôr.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 218, 13.9.2003, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 120, 26.4.2013, s. 7.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 14. apríla 2014

Za Radu

predseda

A. TSAFTARIS

Nasledujúce informácie sú určené pre „Vojenské krídlo organizácie Hizballáh“ [alias „Hezbollah Military Wing“, alias „Hizbullah Military Wing“, alias „Hizbollah Military Wing“, alias „Hezbollah Military Wing“, alias „Hisbollah Military Wing“, alias „Hizbu'llah Military Wing“ alias „Hizb Allah Military Wing“, vrátane „Jihad Council“ (a všetky jednotky, ktoré sa k nemu hlásia, vrátane organizácie pre vonkajšiu bezpečnosť (External Security Organisation))], ktoré sú zaradené do zoznamu ustanoveného v článku 2 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a uvedeného vo vykonávacom nariadení Rady (EÚ) č. 125/2014⁽¹⁾.

(2014/C 118/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Nariadením Rady (ES) č. 2580/2001⁽²⁾ z 27. decembra 2001 sa ustanovuje zmrazenie všetkých finančných prostriedkov, ostatných finančných aktív a hospodárskych zdrojov, ktoré patria dotknutej skupine, a zákaz priameho či nepriameho sprístupňovania akýchkoľvek finančných prostriedkov, ostatných finančných aktív a hospodárskych zdrojov tejto skupine.

Rada získala nové informácie relevantné pre zaradenie tejto skupiny na uvedený zoznam. Rada po zvážení týchto informácií príslušným spôsobom zmenila odôvodnené stanoviská.

Dotknutá skupina môže podať žiadosť s cieľom získať odôvodnené stanovisko Rady k jej ponechaniu na uvedenom zozname (pokiaľ jej takéto odôvodnené stanovisko už nebolo oznámené) na túto adresu:

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

e-mail: sanctions@consilium.europa.eu

Dotknutá skupina môže Rade na uvedenú adresu kedykoľvek spolu s akoukoľvek podpornou dokumentáciou predložiť žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ju na uvedený zoznam alebo ju na tomto zozname ponechať. Takéto žiadosti sa po doručení posúdia. V tejto súvislosti sa dotknutá skupina upozorňuje na pravidelné preskúmavanie tohto zoznamu, ktoré Rada vykonáva podľa článku 1 ods. 6 spoločnej pozície 2001/931/SZBP⁽³⁾. Aby sa však takáto žiadosť mohla posúdiť pri najbližšej revízii, je potrebné ju predložiť do 16. mája 2014.

Dotknutá skupina sa upozorňuje aj na možnosť podať žalobu voči nariadeniu Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Dotknutá skupina sa upozorňuje na možnosť podať príslušným orgánom dotknutých členských štátov uvedených v prílohe k predmetnému nariadeniu žiadosť s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby v súlade s článkom 5 ods. 2 uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 40, 11.2.2014, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

16. apríla 2014

(2014/C 118/05)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3840	CAD	Kanadský dolár	1,5200
JPY	Japonský jen	141,55	HKD	Hongkongský dolár	10,7320
DKK	Dánska koruna	7,4664	NZD	Novozélandský dolár	1,6098
GBP	Britská libra	0,82390	SGD	Singapurský dolár	1,7310
SEK	Švédská koruna	9,0920	KRW	Juhokórejský won	1 437,17
CHF	Švajčiarsky frank	1,2169	ZAR	Juhoafrický rand	14,6138
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,6124
NOK	Nórska koruna	8,2400	HRK	Chorvátska kuna	7,6245
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 829,21
CZK	Česká koruna	27,463	MYR	Malajzijský ringgit	4,4871
HUF	Maďarský forint	308,38	PHP	Filipínske peso	61,511
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	49,8640
PLN	Poľský zlotý	4,1956	THB	Thajský baht	44,641
RON	Rumunský lei	4,4713	BRL	Brazílsky real	3,0827
TRY	Turecká líra	2,9588	MXN	Mexické peso	18,0674
AUD	Austrálsky dolár	1,4788	INR	Indická rupia	83,5237

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2014/C 118/06)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	27.3.2014
Obdobie platnosti	27.3.2014 – 31.12.2014
Členský štát	Holandsko
Populácia alebo skupina populácií	SRX/07D.
Druh	rajotvaré (<i>Rajiformes</i>)
Zóna	vody Únie divízie VII d
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	05/TQ43

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5; Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11; Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14; Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12; Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9; Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26; Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8; Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5; Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1; Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26; Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7; Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2012, s. 5; Ú. v. EÚ C 214, 20.7.2012, s. 7; Ú. v. EÚ C 298, 4.10.2012, s. 4; Ú. v. EÚ C 51, 22.2.2013, s. 6; Ú. v. EÚ C 75, 14.3.2013, s. 8; Ú. v. EÚ C 77, 15.3.2014, s. 4).

(2014/C 118/07)

Zoznam povolení na pobyt, uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) ⁽¹⁾, sa uverejňuje na základe informácií oznámených Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Mesačná aktualizácia je uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie a zároveň je k dispozícii aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti.

RAKÚSKA REPUBLIKA

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 77, 15.3.2014

Povolenia na pobyt podľa článku 2 ods. 15 písm. a) Kódexu schengenských hraníc:

I. Povolenia na pobyt vydávané v súlade s jednotným formátom stanoveným v nariadení Rady (ES) č. 1030/2002 ⁽²⁾

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

[Povolenie na pobyt s „dokladom o usadení sa“ (Niederlassungsnachweis) vo forme karty ID1 v súlade s jednotnými akciami na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 2003 do 31. decembra 2005)]

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

[Povolenie na pobyt vo forme nálepky v súlade s jednotnými akciami na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov – vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005]

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt- EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006).

Povolenia na pobyt spadajúce pod „povolenie usadiť sa“ (Niederlassungsbewilligung), „rodinný príslušník“ (Familienangehörige), „trvalý pobyt — EÚ“ (Daueraufenthalt- EG), „trvalý pobyt — rodinný príslušník“ (Daueraufenthalt-Familienangehöriger) a „povolenie na pobyt“ (Aufenthaltsbewilligung) vo forme karty ID1 podľa jednotných akcií na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích krajín – vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 2003 do 1. januára 2006).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 105, 13. 4. 2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15. 6. 2002, s. 1.

V „povolení na pobyt“ (*Aufenthaltsbewilligung*) sa uvádza konkrétny účel, na ktorý bolo vydané.

„Povolenie na pobyt“ (*Aufenthaltsbewilligung*) môže byť vydané na tieto účely: rotačná pracovná sila, vyslaný pracovník, samostatne zárobkovo činná osoba, umelec, osobitné prípady závislej činnosti, žiak, študent, sociálny pracovník, výskumník, zjednotenie rodiny.

„Povolenie usadiť sa“ (*Niederlassungsbewilligung*) môže byť vydané bez ďalších spresnení alebo na tieto účely: osobám bez zárobkovej činnosti a závislým osobám.

„Povolenia usadiť sa“ (*Niederlassungsbewilligung*) sa vydávali v Rakúsku do 30. júna 2011 pre kategórie kľúčových pracovníkov, s neobmedzenou i obmedzenou platnosťou.

Povolenia na pobyt „dlhodobý pobyt v ES“ a „dlhodobý pobyt – rodinný príslušník“ sa v Rakúsku vydávali do 31.12.2013.

Povolenie na pobyt na účely „článku 69a zákona o usadení sa a pobyte“ sa v Rakúsku vydávalo do 31.12.2013.

- Der Aufenthaltstitel „Rot-Weiß-Rot – Karte“, „Rot-Weiß-Rot – Karte plus“ und „Blaue Karte EU“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.7.2011)

[„Červeno-bielo-červená karta“ (*Rot-Weiß-Rot-Karte*), „červeno-bielo-červená karta plus“ (*Rot-Weiß-Rot-Karte plus*) a „modrá karta EÚ“ (*Blaue Karte EU*) vo forme karty ID1 v súlade s jednotnými akciami na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov, sa vydávajú v Rakúsku od 1. júla 2011.]

- Aufenthaltstitel „Daueraufenthalt-EU“ entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2014)

[Povolenie na pobyt „dlhodobý pobyt v EÚ“ podľa spoločných opatrení na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích krajín (v Rakúsku sa vydáva od 1.1.2014).]

II. Preukazy o pobyte vydávané v súlade so smernicou 2004/38⁽¹⁾ (nie v jednotnom formáte)

- „Aufenthaltskarte für Angehörige eines EWR-Bürgers“ gemäß der Richtlinie 2004/38/EG für Drittstaatsangehörige, die Angehörige von unionsrechtlich aufenthaltsberechtigten EWR-Bürgern sind, zur Dokumentation des unionsrechtlichen Aufenthaltsrechts für mehr als drei Monate – entspricht nicht dem einheitlichen Format der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige.

[Povolenie na pobyt v súlade s právom na pobyt v Únii na obdobie dlhšie ako tri mesiace pre rodinných príslušníkov občanov EHP podľa smernice 2004/38/ES nezodpovedá štandardnému formátu uvedenému v nariadení Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích krajín.]

- „Daueraufenthaltskarte“ gemäß der Richtlinie 2004/38/EG für Drittstaatsangehörige, die Angehörige eines EWR-Bürgers sind und das Recht auf Daueraufenthalt erworben haben, zur Dokumentation des unionsrechtlichen Rechts auf Daueraufenthalt – entspricht nicht dem einheitlichen Format der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige.

[Doklad o trvalom pobyte pre rodinného príslušníka občana EHP na dokladovanie práva na trvalý pobyt dlhší než tri mesiace podľa právnych predpisov Spoločenstva nezodpovedá podľa smernice 2004/38/ES štandardnému formátu uvedenému v nariadení Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích krajín.]

⁽¹⁾ Ú.v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77.

Iné dokumenty oprávňujúce držiteľa na pobyt v Rakúsku alebo na opätovný vstup do Rakúska [podľa článku 2 ods. 15 písm. b) Kódexu schengenských hraníc:

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten

(Preukaz totožnosti s fotografiou pre osoby požívajúce výsady a imunity, ktorý vydáva Spolkové ministerstvo pre európske a medzinárodné záležitosti v červenej, žltej a modrej farbe)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(Preukaz totožnosti s fotografiou vo formáte karty pre osoby požívajúce výsady a imunity, ktorý vydáva Spolkové ministerstvo pre európske a medzinárodné záležitosti v červenej, žltej, modrej, zelenej, hnedej, šedej a oranžovej farbe)

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) – in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

[„Postavenie osoby oprávnenej na azyl“ podľa § 7 zákona o azyle z roku 1997 v znení uverejnenom v Spolkovej zbierke zákonov I č. 101/2003 (udeľované do 31. decembra 2005) – spravidla doložené bežným cestovným dokladom v podobe knižky vo formáte ID 3 (vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 1996 do 27. augusta 2006).]

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) – in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

[„Postavenie osoby oprávnenej na azyl“ podľa § 3 zákona o azyle z roku 2005 (priznávané od 1. januára 2006) – spravidla doložené cudzineckým pasom v podobe knižky vo formáte ID 3 (vydávané v Rakúsku od 28. augusta 2006)]

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) – in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

[„Postavenie osoby oprávnenej na doplnkovú ochranu“ podľa § 8 zákona o azyle z roku 1997 v znení uverejnenom v Spolkovej zbierke zákonov I č. 101/2003 (priznávané do 31. decembra 2005) – spravidla doložené bežným cestovným dokladom v podobe knižky vo formáte ID 3 s integrovaným elektronickým mikročipom (vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 1996 do 27. augusta 2006).]

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) – in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006) oder durch eine Karte für subsidiär Schutzberechtigte gemäß § 52 AsylG 2005

[„Postavenie osoby oprávnenej na doplnkovú ochranu“ podľa § 8 zákona o azyle z roku 2005 (priznávané od 1. januára 2006) – spravidla doložené cudzineckým pasom v podobe knižky vo formáte ID 3 s integrovaným elektronickým mikročipom (vydávané v Rakúsku od 28. augusta 2006) alebo preukazom pre „osoby oprávnené na doplnkovú ochranu“ podľa § 52 zákona o azyle z roku 2005]

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiseerleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(Zoznam účastníkov školských výletov v rámci Európskej únie v zmysle rozhodnutia Rady z 30. novembra 1994 o jednotnej akcii týkajúcej sa možnosti cestovania školákov z tretích krajín s bydliskom v členskom štáte).]

- „Beschäftigungsbewilligung“ nach dem Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeitsdauer bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument.

(„Pracovné povolenie“ podľa zákona o zamestnávaní cudzincov s platnosťou až do šiestich mesiacov v spojení s platným cestovným dokladom.)

- Unbefristeter Aufenthaltstitel – erteilt in Form eines gewöhnlichen Sichtvermerks gemäß § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)

[Povolenie na pobyt bez obmedzenia trvania – vydávané vo forme bežného víza podľa § 6 ods. 1 bodu 1 zákona o cudzincoch z roku 1992 (*Fremdengesetz – FrG*) (vydávané do 31. decembra 1992 rakúskymi vnútroštátnymi orgánmi a zastupiteľskými úradmi v zahraničí vo forme pečiatky)]

- Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000

(Povolenie na pobyt vo forme zelenej nálepky do č. 790.000)

- Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001

(Povolenie na pobyt vo forme zeleno-bielej nálepky od č. 790.001)

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)

[Povolenie na pobyt vo forme nálepky v súlade s jednotnou akciou EÚ 97/11/SVV prijatou Radou dňa 16. decembra 1996 (Ú. v. ES L 7 z 10. 1. 1997), a týkajúcou sa jednotného formátu pre povolenia na pobyt (vydávané v Rakúsku v období od 1. januára 1998 do 31. decembra 2004)]

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK